

## Checklists for everyday life

The "Verbraucherzentrale", consumer center, offers support for everyday life. With 11 different checklists on topics like housing, mobile communication, and insurance, they answer the most important questions on these topics. The center seeks to help people move more easily through their everyday life. Most checklists are available in German, English, Arabic, Russian, Turkish, and Farsi. They can be downloaded at the website for the Verbraucherzentrale Baden-Württemberg. Link to the checklists:

[www.verbraucherzentrale.de/fluechtlingshilfe/mehrsprachige-infos-fuer-fluechtlinge](http://www.verbraucherzentrale.de/fluechtlingshilfe/mehrsprachige-infos-fuer-fluechtlinge)

## راهنمایی برای زندگی روزمره

مرکز مصرف کننده (Verbraucherzentrale) پشتیبانی از زندگی روزمره را ارائه می دهد. یازده چک لیست در زمینه های مختلف زندگی، مانند مسکن، ارتباطات سیار و بیمه، به مهمترین سوالات این موضوعات پاسخ می دهند. این چک لیستها برای کمک به افراد در حوزه تسهیل زندگی روزمره خود کمک می کنند. بیشتر چک لیست ها به زبان های آلمانی، انگلیسی، عربی، روسی، ترکی و فارسی موجود است. آنها را می توانید از Verbraucherzentrale Baden-Württemberg بارگیری کنید. پیوند به چک لیست ها:

[www.verbraucherzentrale.de/fluechtlingshilfe/mehrsprachige-infos-fuer-fluechtlinge](http://www.verbraucherzentrale.de/fluechtlingshilfe/mehrsprachige-infos-fuer-fluechtlinge)

## Versicherung fürs Auto

Wer in Deutschland ein Auto besitzt, ist gesetzlich verpflichtet, eine Kfz-Haftpflichtversicherung abzuschließen. Wenn ein/e Fahrer/in dann einen Unfall verursacht, bezahlt diese Versicherung die entstehenden Kosten für Reparaturen der Autos und die Genesung der Unfallopfer. Für diese Versicherung gibt es verschiedene Firmen, welche die Versicherung zu unterschiedlichen Konditionen und Preisen anbieten. Vor dem Abschluss einer Versicherung kann man sich bei den Anbietern über die Leistungen und Kosten informieren.

## Virtual Job Advising

If you want an internship or are looking for a degree, the Virtuelle Welcome Center (Virtual Welcome Center – VWC) is for you. The Federal Employment Agency offers this online service and information platform, which should be the first point of contact for anyone with questions about living and working in Germany. The VWC can inform and advise you on working, an apprenticeship, studying, professional recognition, learning German and entering the job market in Germany. The VWC also offers info on other important topics important for life in Germany, such as housing accommodation, health, childcare, and child-raising. For more information:

[www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/beratung-arbeiten-in-deutschland](http://www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/beratung-arbeiten-in-deutschland)

# Wer in Deutschland ein Auto hat, braucht eine Kfz-Versicherung!

## بیمه خودرو

هرکسی که در آلمان صاحب اتومبیل باشد موظف است بیمه اتومبیل را اخذ کند. اگر راننده حادثه ای ایجاد کند، این بیمه هزینه های تعمیر اتومبیل و بازایی قربانیان را پرداخت می کند. برای این بیمه چندین شرکت وجود دارد که بیمه آنها را با شرایط و قیمت های مختلف ارائه می دهند. قبل از اخذ بیمه می توانید از ارائه دهندگان در مورد خدمات و هزینه ها اطلاعات کسب کنید.

## Virtuelle Jobberatung

Wer eine Ausbildung machen möchte oder ein Studium anstrebt, für den gibt es jetzt das Virtuelle Welcome Center (VWC). Diese Service und- Informationsplattform im Internet ist ein Angebot der Bundesagentur für Arbeit und soll eine erste Anlaufstelle für alle Fragen rund um das Thema Leben und Arbeiten in Deutschland sein. Das VWC informiert und berät beispielsweise zu Arbeit, Ausbildung, Studium, Berufsanerkennung, Deutsch lernen und Arbeitsmarktzulassung in Deutschland. Man kann sich dort auch über andere Themen informieren, die für ein Leben in Deutschland wichtig sind: Wohnen, Gesundheit, Kinderbetreuung oder Pflege. Für mehr Informationen:

[www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/beratung-arbeiten-in-deutschland](http://www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/beratung-arbeiten-in-deutschland)

## المشورة الوظيفية الافتراضية

إذا كنت ترغب في الحصول على التعليم أو تبحث عن شهادة، فإن مركز الترحيب الافتراضي (VWC) متاح الآن. منصة الخدمات والمعلومات هذه على شبكة الإنترنت هي عرض من وكالة التوظيف الفيدرالية، ويجب أن تكون نقطة الاتصال الأولى لجميع الأسئلة حول موضوع العيش والعمل في ألمانيا. تقوم VWC بإعلام وتقديم المشورة، على سبيل المثال، حول العمل والتدريب والدراسة والاعتراف المهني وتعلم اللغة الألمانية والالتحاق بسوق العمل في ألمانيا. يمكنك أيضاً معرفة مواضيع أخرى مهمة للحياة في ألمانيا: العيش، الصحة، رعاية الأطفال أو الرعاية. لمزيد من المعلومات:

[www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/beratung-arbeiten-in-deutschland](http://www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/beratung-arbeiten-in-deutschland)

## کمک هزینه کودک بصورت آنلاین

هرکسی که فرزند زیر ۲۵ سال داشته باشد و در خانه با او زندگی کند، حق دارد از دولت برای فرزند خود کمک مالی (Kindergeld) دریافت کند و در صورت امکان کمک هزینه اضافه ای (Kinderzuschlag) نیز دریافت کند. صندوق خانواده مسئولیت پرداخت این کمک ها را بر عهده دارد. اکنون یک پورتال آنلاین وجود دارد که می توانید تمام برنامه ها و اطلاعات مربوط به تغییرات خانواده را در فرم از طریق رایانه پر کنید. این موجب صرفه جویی در نامه ها و راه رسیدن به مرکز کار می شود. در وبسایت همچنین شرح نحوه دریافت کمک هزینه کودک برای افراد جدید یا دریافت کمک هزینه اضافه وجود دارد. پیوند به پورتال آنلاین و اطلاعات بیشتر:

[www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)

## Apply for child benefits online

Anyone with a child under the age of 25 who lives with them has the right to "Kindergeld", financial benefits for parents. The "Familienkasse", family fund, is responsible for the payment of these benefits. There is now an online portal where you can apply for aid and edit the information about your family. These new features save money spent on letter and saves time spent on office visits. On the website, you can learn how to apply for these benefits and when you can receive more benefits. The online portal and further information are at: [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)

## Car insurance

Anyone who owns a car in Germany is legally obliged to take out motor vehicle liability insurance. If a driver then causes an accident, this insurance pays the costs incurred for repairs to the cars and the recovery of the victims. For this insurance there are different companies, which offer the insurance with different conditions and prices. Before taking out an insurance, you can get information about the benefits and costs from the individual providers.

## تأمين السيارات

من يريد امتلاك سيارة في ألمانيا عليه أن يقوم بتأمين إجباري. فعندما يتسبب السائق أو السائقة بحادث ما فإن هذا التأمين سيتكلف بإصلاح الأضرار للسيارة وعلاج الضحايا. هناك شركات عدة تقوم بهذا التأمين بشروط وأسعار مختلفة. قبل القيام بهذا التأمين عليك الاستفسار عن الخدمات المقدمة وعن الأسعار والعروض التي تقدمها هذه الشركات المختلفة.

## طلب الإعانة المالية للطفل عبر الإنترنت

من لديه طفل تحت سن الخامسة والعشرين ويعيش معه في منزل واحد يحق له تقديم طلب الإعانة المالية للأطفال صندوق العائلة هو المسؤول عن تقديم هذه المساعدات. يوجد حالياً موقع إلكتروني يمكن أن يتم من خلاله تعبئة جميع الطلبات والمعطيات لأجل تغيير في العائلة على الحاسوب. بذلك يمكن توفير مصاريف الرسائل وأجور الطريق على مكتب العمل. يوجد أيضاً في الموقع الإلكتروني كيفية طلب الإعانة المالية للأطفال ومن يحق له الحصول على بدل للأطفال. رابط الموقع الإلكتروني ومعلومات إضافية: [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)

## Kindergeld online beantragen

Wer ein Kind unter 25 Jahren hat und mit ihm in einem Haus wohnt, der hat ein Recht auf Kindergeld und eventuell Kinderzuschlag. Für die Zahlung dieser Hilfen ist die Familienkasse zuständig. Dort gibt es jetzt ein Online-Portal, in dem man alle Anträge und Angaben zu Änderungen in der Familie am Computer ausfüllen kann. So spart man das Geld für Briefe und den Weg zum Jobcenter. Auf der Internetseite steht auch, wie Kindergeld neu beantragt wird oder wer einen Kinderzuschlag bekommt. Link zum Online-Portal und weiteren Informationen: [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)

## SERVICE / ADRESSEN

### Weihnachtsmarkt Tübingen

Vom Freitag, 13. bis Sonntag, 15.12.19 findet auf dem Marktplatz und in der Altstadt in Tübingen der alljährliche Tübinger Weihnachtsmarkt statt. Örtliche Vereine und Organisationen bieten dort neben warmen Snacks und Getränken viele verschiedene selbstgemachte Dinge an.

### IMPRESSUM / IMPRINT

tünews INTERNATIONAL

News von  
Geflüchteten für alle,  
ermöglicht vom  
Landkreis Tübingen.



**Redaktionsteam:** Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Martin Klaus, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamud, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Tobias Sick, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi.

ISSN 2628-8087

### Verantwortlicher Herausgeber:

Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt, Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen; [kulturgut@kreis-tuebingen.de](mailto:kulturgut@kreis-tuebingen.de)

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

Unterstützt durch das Ministerium für Soziales und Integration aus Mitteln des Landes Baden-Württemberg.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.



[www.tunews.de](http://www.tunews.de)



Wie man mit Mahnungen und Inkasso-Forderungen umgeht, kann man in den Checklisten der Verbraucherzentrale erfahren. Dort gibt es hilfreiche Tipps zu verschiedenen Bereichen des Alltags in mehreren Sprachen.

Foto: Pixelio.de/Rainer Sturm

## Den Alltag checken

Die Verbraucherzentrale bietet Unterstützung für den Alltag. Elf Checklisten zu unterschiedlichen Lebensbereichen wie Wohnen, Mobilfunk und Versicherungen beantworten die wichtigsten Fragen zu diesen Themen. Sie sollen dabei helfen, dass sich Menschen im täglichen Leben leichter zurechtfinden können. Die meisten Checklisten gibt es auf Deutsch, Englisch, Arabisch, Russisch, Türkisch und Farsi. Sie können bei der Verbraucherzentrale Baden-Württemberg heruntergeladen werden. Link zu den Checklisten: [www.verbraucherzentrale.de/fluechtlingshilfe/mehrsprachige-infos-fluechtlinge](http://www.verbraucherzentrale.de/fluechtlingshilfe/mehrsprachige-infos-fluechtlinge)

## مشاوره شغلی مجازی

اگر مایل به دریافت کارآموزی یا به دنبال تحصیل هستید، مرکز استقبال مجازی (Virtuelle Welcome Center) اکنون در دسترس است. این سرویس و بستر اطلاعاتی در اینترنت، پیشنهاد اداره اشتغال فدرال است و باید اولین تماس برای همه سؤالات پیرامون موضوع زندگی و کار در آلمان باشد. VWC، به عنوان مثال، در مورد کار، آموزش، مطالعه، شناخت حرفه ای، یادگیری آلمانی و ورود به بازار کار در آلمان اطلاع رسانی و مشاوره می کند. همچنین می توانید در مورد موضوعات دیگری که برای زندگی در آلمان مهم هستند، اطلاعات کسب کنید: زندگی، بهداشت، مراقبت از کودک. برای اطلاعات بیشتر: [www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/beratung-arbeiten-in-deutschland](http://www.arbeitsagentur.de/fuer-menschen-aus-dem-ausland/beratung-arbeiten-in-deutschland)

## التحقّق في الأمور الحياتية

يقدم مركز حماية المستهلك الدعم للحياة اليومية، إحدى عشرة قائمة مرجعية (Checklisten) حول مجالات حياتية مختلفة، مثل السكن والهاتف الجوال وعقود التأمين، هذه القوائم تجيب على أهم الأسئلة المتعلقة بهذه المواضيع، وهي تساعد الشخص على تدبير أموره الحياتية اليومية بطريقة أسهل. معظم هذه القوائم متوفرة باللغات الألمانية والإنكليزية والعربية والروسية والتركية والفارسية. ويمكن تحميلها من مركز خدمة المستهلك في Baden-Württemberg. رابط القائمة المرجعية: [www.verbraucherzentrale.de/fluechtlingshilfe/mehrsprachige-infos-fluechtlinge](http://www.verbraucherzentrale.de/fluechtlingshilfe/mehrsprachige-infos-fluechtlinge)